



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE NOVEMBRE 2022
NOVEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

10 novembre :	Assemblée du Jour du Souvenir à 11h / Remembrance Day's Assembly at 11am
12 novembre :	Journée du Souvenir (congé) / Remembrance Day (no school)
14 novembre :	Journée sans instruction du CSF - pas d'école pour les élèves / Pro D (no school for students)
18 novembre :	Pratique de Lockdown / Lockdown Practice
21 novembre :	Examen dentaire pour les maternelles et vaccination des élèves de 6e année Dental Screening for Kindergarten students and Grade 6 immunization
28 novembre :	Journée pédagogique - pas d'école pour les élèves / Pro D (no school for students)
8 décembre :	Concert d'hiver au gymnase à 18h00 / Winter Concert in the gymnasium at 6:00 pm
14 décembre:	Communication des progrès de l'élève / 1st Report Cards
16 décembre:	Dernière journée d'école / Last day of school
19 - 30 déc. :	Vacances d'hiver / Winter Break
3 janv. 2023:	Retour en salle de classe / Back to school
27 janv. 2023:	Journée pédagogique (pas d'école pour les élèves) / Pro D Day

Assemblée du jour du Souvenir - Remembrance Day Assembly

Jeudi 10 novembre à 11h00, tous les élèves, le personnel et quelques parents de Bois-joli ont assisté à notre assemblée du Jour du Souvenir. Nous avons saisi cette occasion pour nous souvenir des sacrifices des Canadiens au cours de tous les conflits armés y compris ceux de la première et deuxième guerres mondiales.

Our Annual Remembrance Day Assembly took place on Thursday Nov. 10th at 11:00 am. We remembered the sacrifices of Canadians in all armed conflicts, including those of the first and second world wars.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Bienvenue à Mme Julie Fontaine et Mme Anne-Marie Guminski

Nous sommes très heureux d'accueillir de nouveau parmi nous Mme Julie Fontaine en tant qu'aide pédagogique et surveillante ainsi que Mme Anne-Marie Guminski qui assumera les tâches de temps de préparation, les arts, la bibliothèque, la francisation et l'Apprenant en Langue Anglaise.

We are very pleased to welcome back Ms. Julie Fontaine as an educational assistant and supervisor as well as Ms. Anne-Marie Guminski who will take on the duties of preparation times, art, library, francisation and English Support.

Projet de décloisonnement

Tout en s'inspirant de récentes recherches et d'expériences menées dans certaines écoles au CSF, en Ontario et au Québec, nous comptons implanter le programme de décloisonnement à l'école du Bois-joli, et ce, afin de répondre à un vaste éventail de besoins particuliers qu'on peut observer au sein d'une même classe. Cette approche consiste essentiellement à regrouper des élèves (d'une ou de plusieurs classes) en sous-groupes selon des critères propres à diverses situations d'apprentissages, que ce soit pour répondre à des besoins spécifiques ou pour développer chez nos apprenants des compétences globales, ce qui enrichit leur apprentissage. Ces regroupements peuvent varier et demeurent flexibles selon les objectifs visés. Ainsi, à raison de deux fois par semaine, nous comptons mettre l'accent sur la littératie et le renforcement des objectifs en lecture et en compréhension de texte, dans un premier temps. Outre le développement langagier et l'acquisition du vocabulaire, ce programme offre également à nos élèves (de différents niveaux scolaires) des occasions pour travailler et apprendre ensemble. Ceci permet, entre autres, de cultiver leurs compétences relationnelles et leurs habiletés de communication.

En vue d'implanter ce programme, l'ensemble du personnel enseignant et des aides pédagogiques ont participé à une rencontre de CAP (communauté d'apprentissage) le mercredi 9 novembre en matinée afin de planifier et organiser ce projet scolaire. Pendant ce temps, les élèves participaient à diverses activités, entre autres, à des jeux de société, des jeux animés au gymnase ou regardaient un film.

Based on recent research and experiences in some CSF schools, Ontario and Quebec, we plan to implement the "décloisonnement" program at Bois-joli in order to meet a wide range of specific needs that can be observed within a single class. This approach essentially consists of grouping students (from one or more classes) into sub-groups according to criteria specific to various learning situations, either to meet specific needs or to develop global competencies in our learners, thus enriching their learning. These groupings can vary and remain flexible depending on the objectives. For example, twice a week, we plan to focus on literacy and reinforcing reading and comprehension objectives. In addition to language development and vocabulary acquisition, this program also provides opportunities for our students (of different grade levels) to work and learn together. This allows them to cultivate their interpersonal and communication skills, among other things.

In order to implement this program, all teachers and educational assistants participated in a learning community meeting on the morning of Wednesday, November 9th to plan and organize this school project. During this time, the students participated in various activities, including board games, animated games in the gym or watching a movie.

Autobus - Bus Service

Nous rappelons aux parents de bien vouloir contacter l'école **par téléphone avant 13h00** pour nous faire part de tout changement concernant l'horaire de transport de votre enfant après l'école. Votre collaboration est très appréciée !

Parents are reminded to contact the school **by telephone before 1pm** to inform us of any changes to your child's after school transport schedule. Your cooperation is greatly appreciated!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Fonds d'abordabilité du ministère de l'Éducation - Additional Funding from the Ministry of Education

Cette année, le ministère de l'Éducation et de la petite enfance de la Colombie-Britannique a accordé un fond supplémentaire pour aider les familles qui en ont le plus besoin. Les modalités de dépense du fonds sont maintenant connues. L'argent peut être utilisé pour : l'alimentation, les fournitures scolaires, la participation aux activités parascolaires (frais d'inscription et matériel) et l'achat de vêtements.

Si vous avez besoin d'aide pour répondre aux besoins de votre enfant concernant les catégories ci-dessus, veuillez s'il vous plaît contacter M. Baghdad Bouzouina par courriel : baghdad_bouzouina@csf.bc.ca ou par téléphone au (604) 948-7007 pour exprimer vos besoins. N'hésitez surtout pas à communiquer avec la direction. Toute discussion et tout besoin exprimé sera gardé strictement confidentiel.

This year, the BC Ministry of Education and Early Childhood has provided additional funding to assist families who need it most. The details of how to spend the fund are now known. The money can be used for: food, school supplies, participation in extracurricular activities (registration fees and materials) and clothing. If you need help with your child's needs in any of the above categories, please contact Mr. Baghdad Bouzouina by email: baghdad_bouzouina@csf.bc.ca or by phone at (604) 948-7007 to express your needs. Please do not hesitate to contact the administration. All discussions and needs expressed will be kept strictly confidential.

Santé - Health check

En plus de la Covid 19 qui continue de circuler dans nos communautés, la saison des rhumes et des gripes est aussi parmi nous. Nous encourageons les élèves, les parents et le personnel à appliquer les mesures préventives telles que se laver les mains fréquemment et de rester à la maison en cas de symptômes (fièvre, toux, nez qui coule...) et ce, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de symptômes ou que la personne soit assez bien pour reprendre et participer entièrement à ces activités régulières.

In addition to Covid 19 continuing to circulate in our communities, cold and flu season is also among us. We encourage students, parents and staff to follow preventative measures such as frequent hand washing and staying home if symptoms (fever, cough, runny nose...) occur until symptoms are gone or the person is well enough to resume and fully participate in these regular activities.

La sécurité dans notre école - Emergency Preparedness

Plusieurs situations d'urgence peuvent survenir à l'école, nous devons donc pratiquer régulièrement les situations suivantes :

- ◆**Feu** : 6 pratiques/année
- ◆**Tremblement de terre** : 2 pratiques/année (incluant Shake Out BC)
- ◆**Lockdown - Hold and Secure**: 2 pratiques/année

Several emergencies can occur at school, so we must regularly practice the following situations:

- ◆**Fire**: 6 drills / year
- ◆**Earthquake**: 2 drills / year (including Shake Out BC)
- ◆**Lockdown - Hold and Secure**: 2 drills / year

Feu

Au signal de pratique, annoncé par l'alarme à feu, les élèves sortent calmement avec leur classe et se placent en rangs par division, à l'extérieur, à l'endroit désigné pour le rassemblement, soit à l'arrière de l'école. L'enseignant envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Tremblement de terre

Au signal de pratique, annoncé à travers le système de haut-parleurs (enregistrement sonore d'un tremblement de terre), les élèves se mettent sous leur pupitre. À l'arrêt de la bande sonore, les élèves commencent à compter jusqu'à 60, puis ils sortent de l'école calmement et se dirigent vers le lieu de rassemblement désigné. L'enseignant envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons participé à l'événement Shake Out BC du jeudi 20 octobre.

Lockdown – Hold and Secure

Un avis de lockdown/ Hold and Secure est émis pour protéger les élèves et le personnel contre une menace en lien avec un intrus potentiellement violent à l'intérieur ou sur le terrain de l'école, ou lors d'une situation dangereuse à l'école. Lorsque le Lockdown est annoncé, les enseignants verrouillent leurs portes, ferment les fenêtres et les stores et gardent les élèves dans la classe. Les élèves dans les couloirs entrent dans la classe la plus proche et y demeurent jusqu'à la levée du signal.

Nous vous demandons de discuter avec vos enfants de l'importance de rester calme et de bien écouter pendant les pratiques à venir. Si vous sentez que les jeunes élèves ont peur, encouragez-les à nous en parler et nous tenterons de mieux les rassurer lors des pratiques d'urgence.

Élection du Conseil étudiant – Student Council Election

Tous les élèves de l'école du Bois-joli ont participé à la campagne électorale du 24 au 31 octobre et au vote du Conseil étudiant qui a eu lieu le 31 octobre pour l'année scolaire 2022-2023. Les élèves avaient chacun un bulletin de vote, allaient dans l'isoloir avant de remettre leur enveloppe dans l'urne de vote supervisée par nos parents bénévoles ! Quelle belle activité !

All students at Bois-joli School participated in the election campaign from October 24-31 and the Student Council vote that took place on October 31 for the 2022-2023 school year. The students each had a ballot, went into the voting booth before placing their envelope in the ballot box supervised by our parent volunteers! What a great activity!

Communication des progrès de l'élève – Report Cards

Le bulletin du 1er trimestre 2022-2023 de votre enfant sera publié sur le portail familial de MyEducationBC en date du 14 décembre 2022 d'ici à 15h00. Nous vous conseillons de l'imprimer et/ou de le télécharger pour en conserver une copie. Vous pouvez consulter les tutoriels mis à votre disposition par le Conseil Scolaire Francophone pour avoir accès au bulletin : <https://www.csf.bc.ca/myedbc-portail-familial/>

*Si votre famille est nouvelle à Bois-joli, depuis septembre 2022, vous avez dernièrement reçu un courriel de MyEducationBC avec des instructions pour vous connecter au Portail familial. Le courriel viendra soit de sysop@myeducation.gov.bc.ca ou de admin@myeducation.gov.bc.ca et contiendra votre nom d'utilisateur et votre mot de passe temporaire.

Your child's first 2022-2023 Report Card will be published on the MyEducationBC family portal on December 14, 2022, by 3:00 pm. We recommend that you print and/or download it to keep a copy for your records. You can consult the tutorials provided by the Conseil Scolaire Francophone to access the Report Cards:

<https://www.csf.bc.ca/myedbc-portail-familial/>

*If your family is new to Bois-joli, as of September 2022, you recently received an email from MyEducationBC with instructions on how to log into the Family Portal. The email will come from either sysop@myeducation.gov.bc.ca or admin@myeducation.gov.bc.ca and will contain your username and temporary password.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Photos individuelles des élèves et album-photos de l'école - Individual Student Photos and School

Photo Album

Nous tenons à remercier madame Katherine Miller, une maman de l'école, qui encore une fois cette année a généreusement offert de donner son temps pour prendre les photos individuelles des élèves ainsi que pour préparer notre album-photos d'école 2022-23. Un gros, gros, GROS merci!

We would like to thank Mrs. Katherine Miller, a school mom, who once again this year has generously offered her time to take individual student photos and to prepare our 2022-23 school photo album. A big, big, BIG thank you!

Certificats de mérite du mois d'octobre

La remise de certificats de mérite se veut une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts des élèves. Les valeurs célébrées en octobre étaient la responsabilité et le français. Bravo à tous nos récipiendaires ! The awarding of certificates of achievement is an opportunity to recognize and celebrate the work and efforts of students. The values celebrated in October were responsibility and French. Congratulations to all our recipients!

Responsabilité : Domenic, Patricia, Emily, Émilie, Mikaela, Isaiah

Français : Elliott, Nixa, Madelyn, Marie-Garance, Hayden, Daniel, Carla, Isaiah.

Les valeurs célébrées au mois de novembre seront la gratitude et le français.

Photos

Les repas chauds, les clubs du midi: le club de stratégies (jeux d'échecs), le club de dessins, le club de musique. Le vote du conseil étudiant, l'Halloween, l'assemblée du Jour du Souvenir, le salon des élèves (les élèves ont participé au rangement et à l'aménagement de cet espace où ils peuvent se retrouver pour jouer de la musique, lire un livre ou participer aux clubs du midi.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!